

## ¿Quién era Miguel Ballester, el hombre de confianza de Colón en el Nuevo Mundo?

ALFONSO ENSEÑAT DE VILLALONGA

### 1. Lo que dicen los cronistas sobre Miguel Ballester

Cristóbal Colón tenía, según fray Bartolomé de las Casas, un gran amigo llamado Miguel Ballester, que se llevó consigo al Nuevo Mundo, en el segundo viaje de descubrimiento (1493), nombrándole Alcaide de la fortaleza de la Concepción de la Vega Real. Ésta la fundó el Almirante en 1494 en la provincia y reino de Guarionex, donde se pobló después la ciudad que se llamó luego de la Concepción, tomando el nombre de la fortaleza. Se desconoce la fecha en que Ballester tomó posesión de este cargo, pero se sabe que antes que él lo ocupó un hidalgo llamado Juan de Ayala, aunque por poco tiempo.<sup>1</sup>

El dominico afirma haberle conocido mucho y ser amigo suyo y le califica de *catalam* (sic), *natural de Tarragona, viejo y muy venerable persona*.

En el manuscrito original, Las Casas escribió primero *aragonés* y luego rectificó tachando esta palabra y sustituyéndola por la frase antes citada. Así pues, es indudable que Ballester nació en Tarragona.<sup>2</sup>

Vuelve a referirse a Miguel Ballester en otro lugar definiéndolo como persona *muy honrada y venerable, porque bien viejo y lleno de canas*.<sup>3</sup> Por tercera vez, nombra al Alcaide de la Concepción, después de haber transcrito la carta que el 16 de octubre de 1498 dirigió Miguel Ballester al Almirante, en la que trataba de la rebelión de Roldán. Como apostilla a esta carta añade, *Esta es su carta, y bien parece que era catalán, porque hablaba imperfectamente, virtuoso y honrado y de voluntad sincera y simple; yo le cognoscí mucho*.<sup>4</sup> Estos comentarios de Las Casas requieren, sin embargo, dos aclaraciones. En primer lugar, los calificativos de viejo, venerable y canoso no tienen porqué aplicarse a la imagen de Ballester en 1498, sino a la que tenía la última vez que le vio Las Casas, que pudo ser hacia el año 1518. En esta fecha, Miguel Ballester tenía 59 años -casi sexagenario- y fray Bartolomé sólo 44. A tal edad, ya se era viejo en aquella época. Sobre todo, en el caso de aventureros castigados por la dureza del trópico, los arduos trabajos de la colonia y los sinsabores del ejercicio del mando. Con respecto al calificativo de catalán, por hablar

<sup>1</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, Mexico, 1986, I, 429.

<sup>2</sup> Manuscrito original, Biblioteca Nacional, Sin. Res. 21, f.289.

<sup>3</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, II, 70.

<sup>4</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, II, 79.

imperfectamente el castellano, bien podía aplicarse -con mayor razón todavía- a los mallorquines, cuya lengua se aparta aún más del castellano que el catalán hablado en Tarragona

Al llegar Colón a la Española, el 31 de agosto de 1498, en su tercer viaje, se encontró con un recibimiento muy distinto al esperado. El gobierno de su hermano Bartolomé - nombrado Adelantado en febrero de 1496-, desde la partida del Almirante en marzo de ese mismo año, había sido un fracaso. Los indígenas, aunque parcialmente pacificados, sufrían una cruel explotación; los españoles estaban descontentos y la vieja ciudad Isabela había sido trasladada a Isabela la Nueva -que pronto se llamó Santo Domingo- con todos los problemas que ello acarrea. La sífilis se había apoderado de un tercio de la población; a todo ello se unió la primera rebelión de españoles en la colonia.

Al mando de Francisco Roldán, que había sido nombrado por Colón Alcaide y Justicia Mayor de la Isabela, un grupo de descontentos pretendió establecer un nuevo régimen en la isla. Roldán se propuso asaltar la fortaleza de la Concepción, que estaba al mando de Miguel Ballester, el cual *le cerró las puertas y no le quiso admitir, viéndole venir con tanta gente y tan armada*, y se apresuró a escribir al Almirante el 16 de octubre de este año de 1498. Durante todo el tiempo que duró la rebelión, Ballester fue el más firme sostenedor de la autoridad del Almirante; fue, además, uno de sus prudentes consejeros e intervino con lealtad en la pacificación de La Española, actuando como emisario y negociador de Colón cerca de los rebeldes.<sup>5</sup>

Tras una serie de acuerdos, que Colón no pudo llegar a cumplir, se vio obligado el Almirante, en septiembre de 1499, no sólo a retirar los cargos que tenía contra Roldán, sino, incluso, a hacerle una extensa concesión gratuita de tierras, y se estableció un sistema de explotación de las mismas que será el origen de los futuros repartimientos, conocidos como encomiendas.<sup>6</sup>

A primeros de octubre de 1499, el Almirante, al no poderlo hacer personalmente ante la amenaza de una rebeldía indígena, encomendó a Miguel Ballester, en calidad de agente confidencial suyo ante los Reyes, la delicada misión de llevarles un informe o relación sobre la sedición y disturbios habidos en la naciente colonia. A Ballester le acompañó García de Barrantes, alcaide de Santiago, y en la misma nave embarcaron también los procuradores de Roldán, que llevaban una carta de éste al Arzobispo de Toledo, fechada en Santo Domingo el 10 de octubre<sup>7</sup>

La confianza de Colón con Ballester era tan grande que, en 21 de mayo de 1499, encontrándose ambos en la Concepción, le nombró procurador o apoderado de su hijo Diego para que tomase posesión de las concesiones de tierra hechas a éste por los Reyes en La Española (*aseñallo a vos, Miguel Ballester, alcaide de la Concepción, en nombre del dicho don Diego, mi hijo, las tierras e aguas que son en el término de la dicha fortaleza*).<sup>8</sup>

<sup>5</sup> Juan GIL; Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón y Reñaciones culturales*, Madrid, 1984, 270 y 277.

Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, I, 452.

Juan PÉREZ DE TUDELA *et alii*: *Colección Documental del Descubrimiento*, Madrid, 1994, II, 1.119.

<sup>6</sup> Juan GIL; Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón*, 270.

<sup>7</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, II, 100.

Juan GIL; Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón*, 276 y 347, nota 8.

<sup>8</sup> Consuelo VARELA: *Cristóbal Colón. Textos y documentos completos*, Madrid, 1984, 253.

Debió de acompañar a Colón en la desgracia, cuando éste regresó a España, burlado por los reyes y cargado de cadenas por Bobadilla. En efecto, en 1501, aparece Ballester como mensajero privado del descubridor cerca de su consejero el padre Gorricio, de la Cartuja de Sevilla.<sup>9</sup>

Volvemos a tener noticias de Ballester en 26 de febrero del mismo año (1501), en que el nauta desde Granada .donde se encontraba la Corte- envía una carta a fray Gaspar de Gorricio en la que se dice: *el otro día os escribí de un libro de los viajes de las Indias [seguramente se trata de la relación del tercer viaje de descubrimiento] que os envié con Ballester. Folgaria de saber si la tenéis.* Esto significa que, por estas fechas, el Alcaide de la Concepción se encontraba en España, pues era el portador de la misiva.<sup>10</sup>

Se sabe, en cambio, por una carta de Francesco de Bardi -casado ya con Briolanja o Violante Moniz- a Colón, que en 1505 Ballester se encontraba en La Española. La carta, fechada en Sevilla el 11 de agosto de dicho año, dice así:

*Estos días pasados, escreví a Vuestra Señoría y seis días ha, la postrera con Collante [como] correo; después [h]e buscado tanto que fallé una carta de las Indias para Vuestra Señoría de Ballester, que la traía [Vasco de] San Martín [natural de Cebreros, criado del Almirante], el cual me la dio para que l'ambiasse a Vuestra Señoría, e yo le rogué que él mismo escriviese a Vuestra Señoría todo lo que de las Indias pudiese screvir, y así lo fizo, y será con esta,<sup>11</sup>*

En 1510, Miguel Ballester continuaba residiendo en La Española, por lo que no pudo autenticar la firma de Colón en una carta que éste le había dirigido a La Española, ordenando el amojonamiento de unas tierras para su hijo don Diego en la isla. Debido a su ausencia de la Corte, en una probanza efectuada dicho año, Amerigo Vespucci tuvo que hacer la deposición para autenticar la firma del Almirante.<sup>12</sup>

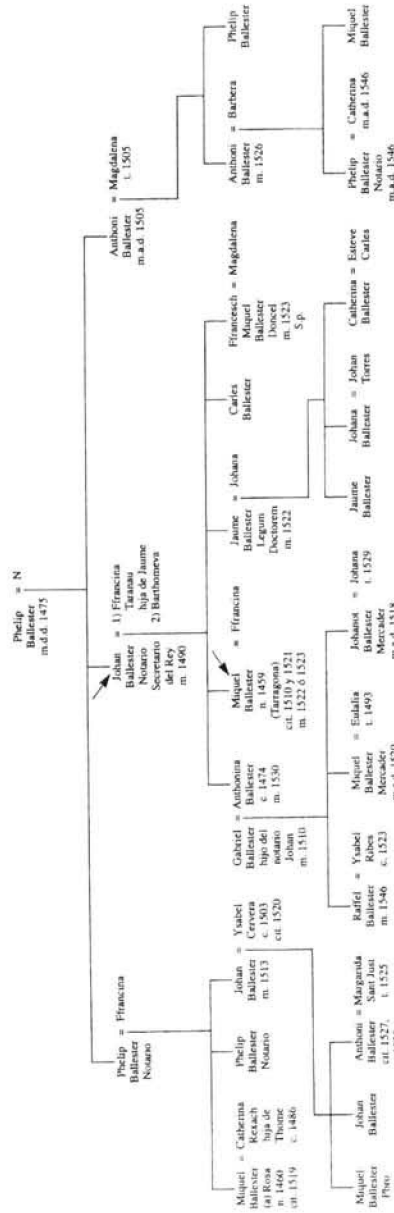
<sup>9</sup> Consuelo VARELA: *Cristóbal Colón. Textos y documentos completos*, 281.

<sup>10</sup> Consuelo VARELA: *Cristóbal Colón. Textos y documentos completos*, 281.

<sup>11</sup> Juan GIL: Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón*, 347.

Consuelo VARELA: *Colón y los florentinos*, Madrid, 1988, 98.

<sup>12</sup> Consuelo VARELA: *Colón y los florentinos*, 41.



La familia Ballester de Manacor (Mallorca)  
 (Genealogía de Miguel Ballester)  
 Fuente: Archivo del Reino de Mallorca  
 Elaboración propia



## 2. La familia Ballester de Manacor (Mallorca)

Espigando los protocolos notariales, la Escribanía de Cartas Reales y las Letras Reales del Archivo del Reino de Mallorca, he podido confeccionar el árbol genealógico de la amplia familia Ballester de Manacor, en Mallorca.

Algunos lectores exigentes pudieran dudar de que el Miguel Ballester documentado en Mallorca sea realmente el Alcaide de la Concepción, pues en ningún documento mallorquín se hace mención de su vinculación al Nuevo Mundo; pero existen numerosas pruebas indirectas, y, además, sus biografías son perfectamente superponibles. Por otro lado, cualquier rastro que hubiera podido dejar Miguel Ballester de su experiencia indiana en sus archivos personales de Mallorca fueron destruidos por el fuego de la canalla agrupada en torno al movimiento de las Germanías.

El padre Las Casas asegura -como ya he dicho- que Ballester era natural de Tarragona, pero, pese a los esfuerzos de los investigadores catalanes, a lo largo de los últimos cien años, no se ha podido encontrar hasta ahora ni un solo documento que venga en apoyo de la afirmación de Las Casas de que Ballester era de Tarragona. Incluso, al intentar documentarlo con documentos del Archivo de la Corona de Aragón, para gran sorpresa suya, el investigador catalanista Carreras Valls tuvo que reconocer que las pruebas encontradas apuntaban más a Mallorca que a Cataluña.<sup>13</sup>

He seguido el consejo de Carreras Valls y mi esfuerzo se ha visto coronado por el éxito.

Antes de empezar la biografía de Miguel Ballester, enumeraré las seis pruebas indirectas a que antes me he referido:

1ª El padre de Miquel Ballester, llamado Johan, se encontraba en Cataluña los años anteriores y posteriores al nacimiento de éste su hijo, por estar prestando allí sus servicios al rey don Juan II, en un cargo de la absoluta confianza del monarca. Por tanto, aunque hijo de mallorquín, Miquel Ballester pudo muy bien nacer en Tarragona y así fue.

2ª Los cálculos de las fechas de nacimiento del Miquel Ballester de Mallorca y del Alcaide de la Concepción son prácticamente coincidentes, por lo que su coetaneidad apuntan a una misma persona.

3ª Según los archivos mallorquines, el hijo segundogénito del Johan Ballester de Mallorca se llamaba Jaume, nombre coincidente con el del suegro del Johan Ballester de Barcelona -Jaume de Taranau-, lo que es importante, dada la costumbre mallorquina de que el segundogénito recibiera el nombre del abuelo materno, aunque éste fuera catalán y judío.

---

<sup>13</sup> Ricardo CARRERAS VALLS: *Los catalanes Juan Cabot y Cristóbal Colón*, Barcelona, 1931, 115.

4ª El 29 de abril y 8 de mayo de 1493, hallándose Colón en Barcelona, recién regresado de su glorioso viaje de descubrimiento, el rey don Fernando libra dos cartas al lugarteniente general en Mallorca en un asunto de interés para el amado *Miquel Ballester, habitador de la villa de Manacor*. A los pocos días, pudo Miquel Ballester acudir a la corte de Barcelona, pues no hay que olvidar que su padre Johan era cortesano. Este encuentro de Barcelona con el nauta tuvo necesariamente que producirse, ya que Ballester acompañó a Colón en su segundo viaje al Nuevo Mundo, y no disponían de mucho tiempo para conocerse.

5ª Los itinerarios del Miquel Ballester de Manacor y del Miguel Ballester, Alcaide de la Concepción en el Nuevo Mundo, se complementan perfectamente, pues las ausencias de este personaje de la Isla de La Española se corresponden -como luego demostraré- con sus presencias en la Isla de Mallorca y viceversa.

6ª Como luego se verá, Miguel Ballester fue el introductor de la caña de azúcar en el Caribe, cultivo inexistente en Tarragona y en el resto de Cataluña, y muy próspero, en cambio, en Mallorca, aunque dicho cultivo no se podía comparar, ni mucho menos, con los cultivos de la Málaga nazari y de la Gandía valenciana, que eran realmente importantes

La catalanidad de Miguel Ballester nos conduce inexorablemente hacia Mallorca, donde este linaje está documentado en fechas tan remotas como la de su conquista (1229), pues se encontró en ella Berenguer Ballester, natural de Barcelona, a quien se le asignó en el repartimiento general de las tierras la Alquería Alcarax, de tres yugadas. Años después, en 1285, Ramon Ballester, descendiente tal vez del precedente, era Alcaide del castillo de Alaró cuando el rey don Alfonso vino a ocupar este Reino, defendiéndolo con valentía junto con los famosos guardas Cabrit y Basa a quienes, según la leyenda, el rey asó como a dos cabritos. Posteriormente, encontramos a otro miembro de esta familia llamado Arnau Ballester, que mientras ocupaba el puesto de consejero del rey de Aragón, presenció el sacramento y homenaje que Arnau Cassà prestó en 1333 al monarca como señor feudal de las villas de Monsau, Soxgos, Santes y Postmunt en el Reino de Cerdeña. No se puede dejar de mencionar también a Domingo Ballester, que en 1363 era señor feudal de las alquerías Vinyola y Garbayó en la parroquia de Campos. Por último, citaré a Gabriel Ballester que en 1405 fue enviado por el Reino de Mallorca como embajador a Barcelona para adoptar los medios de socorrer la miseria de la isla a causa de la esterilidad de aquel año, y en el de 1408 le debió Mallorca la reparación de su ruina.<sup>14</sup>

Pese a ser de origen mallorquín, Miguel Ballester pudo nacer en Tarragona, como pronto veremos.

La genealogía de la familia Ballester de Manacor es complicada, ya que se repiten mucho los nombres de sus miembros, lo que se presta a múltiples confusiones. He efectuado un estudio amplio y minucioso de esta familia a lo largo de nueve generaciones, habiéndose encontrado cinco Migueles Ballester contemporáneos, nacidos los años 1428, 1459, 1460, 1465 y 1480. Dos de ellos son hijos de dos Johans Ballester, notarios ambos, y, casualmente,

<sup>14</sup> Joaquín M<sup>o</sup> BOVER DE ROSSELLÓ: *Nobiliarario mallorquín*, Palma, 1983, 43.

estos dos Migueles están casados con dos Ffrancinas. Todo ello complica mucho la investigación.

La existencia de cinco Ballesteres en Manacor permite explicar la aparente incongruencia detectada por algunos historiadores -como Carreras Valls- de que Miguel Ballester se encontrara presente en Mallorca el 8 de diciembre de 1499, ya que no se comprende bien cómo pudo hallarse allí si embarcó en el Nuevo Mundo el 18 de octubre del mismo año con cartas del Almirante para su soberano, a menos de hacer una travesía rapidísima e ir a su ciudad natal antes de cumplir el encargo para los reyes, lo que no parece probable

No siendo objeto de este libro el estudio de esta familia, me limitaré aquí a extractar mi trabajo.

Miquel Ballester era hijo de Johan Ballester, Secretario del rey don Juan II,<sup>15</sup> y de Ffrancina Taranau.<sup>16</sup> Esta dama pertenecía a una familia barcelonesa de judíos, unos conversos y otros practicantes de su religión. Tanto su padre, Jaume, como ella misma figuraban en las listas de denunciados en poder de la Inquisición. Su padre, micer Jaume de Taranau, fue un jurista de fama que trabajaba en la administración del Reino de Aragón, como regente de la cancillería del rey (1461-1468); perseguido por la Inquisición, a causa de su religión judaica, esquivó su acoso entrando en la corte del rey Fernando a cuyo servicio siguió hasta el final de su vida.<sup>17</sup> Pero lo más relevante de esta familia es que una hermana de Ffrancina, llamada Johana, era la esposa de Lluís de Santàngel *el jove*, el escribano de ración.<sup>18</sup>

El mallorquín Johan Ballester, natural de Manacor, era notario de Mallorca y consejero del rey.<sup>19</sup> Su padre Phelip Ballester fue síndico y clavario del Reino de Mallorca. En julio de 1458 Johan fue nombrado secretario real al subir al trono Juan II, en sustitución del también mallorquín Johan Valero. Desempeñó dicho cargo hasta el año 1462, en que fue sustituido, a su vez, por Juan Coloma.<sup>20</sup> Jubilado de su real cargo, Johan Ballester abandona Cataluña para establecerse en Mallorca. El 6 de abril de 1463, desde Zaragoza, el rey don Juan II le concede el feudo de la Caballería llamada *dels Llulls*, situada en la parroquia de Manacor, en el término de Bellver (hoy San Lorenzo Descardasar), en atención a sus méritos y a los servicios prestados a la Corona por él y por su padre Phelip Ballester, con la

<sup>15</sup> ARM. Prot. Johan Llull, LI-27, f. 239-240, 261-261v.

ARM LR-78, f. 28 y 29v.

Joaquín M<sup>o</sup> BOVER DE ROSSELLÓ: *Nobiliario mallorquín*, 43.

ARM ECR 756, f. 28.

<sup>16</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santàngel y su familia*, Palma de Mallorca, 1992 (2), 127.

<sup>17</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santàngel y su familia*, 127-129.

Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enriquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, Madrid, 1953, evols. I, 189, 198 y 259.

Manuel Bofarull y de Sartorio: "Opúsculos inéditos del cronista catalán Pedro Miguel Carbonell", CODOIN ACA, XXVIII, Barcelona, 1895, 24 (16-8-1488).

<sup>18</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santàngel y su familia*, 127.

<sup>19</sup> Jaime DE OLEZA Y DE ESPAÑA: "Caballería de los Llulls", *BSAL*, XXIII, Palma de Mallorca, 1931, 60.

Joaquín M<sup>o</sup> BOVER DE ROSSELLÓ: *Nobiliario mallorquín*, 43.

ARM ECR 756, f. 10.

ARM Prot. C-2.511, f. 54v (Bernat Contestà)

<sup>20</sup> Pau CATEURA BENASSER: "Trabajo y fortuna en el Renacimiento: el caso de Juan Valero, secretario real", *América y Mallorca: del predescubrimiento hasta el siglo XX*, Palma de Mallorca, 49.

Antonio RUMEU DE ARMAS: *Nueva luz sobre las capitulaciones de Santa Fe de 1492*, Madrid, 1985, 29.

obligación de prestar el servicio de un caballo y un hombre armado para defensa del Reino. Dicha caballería, poseída hasta entonces por los hermanos Ramon Lull, Jordi Lull y Domingo Lull -hijos y herederos de Ramon Lull y de Anthonina- había sido poco antes reintegrada a la Corona, ya que sus poseedores la habían cargado tanto de censos en dinero y trigo que no podían prestar el caballo armado a que estaban obligados. La merced de la caballería fue confirmada y ampliada por nueva real cédula otorgada también en Zaragoza el 15 de marzo de 1469.

En 1468 Johan Ballester consigue la custodia del palacio real de Manacor.<sup>21</sup> En 1471 fue extraído elegible de Baile; fue Jurado de Manacor los años 1487 y 1490 y murió este último año.<sup>22</sup>

Johan Ballester, en 1478, vivía en la Ciudad de Mallorca, parroquia de Santa Eulalia, en la *Illa* o manzana llamada *d'en Miquel de Sent Johan* y se le sigue llamando *Secretan del Senyor Rei*.<sup>23</sup> Era este personaje Ciudadano Militar de Mallorca desde antes de 1461, como se lee en un Memorial fechado el año 1521 y presentado por su hijo el Magnífico Francesch Miquel Ballester, doncel, en el que consta que el citado Johan, su padre, no acostumbraba a pagar sus impuestos a la villa de Manacor sino que los pagaba en la Ciudad de Mallorca.

Este Johan Ballester, que recibe el tratamiento de Magnífico en los documentos por su condición de noble, que le confería el investimiento de señor del feudo de la Caballería dels Llull, tenía de su esposa Ffrancina de Taranau cuatro hijos, llamados Miquel, Jaume -en memoria de su abuelo materno-, Carles y Francesch Miquel, y una hija llamada Anthonina.<sup>24</sup> Ya viudo casó con una mallorquina llamada Barthomeva, cuyo apellido se desconoce y de la que no tuvo descendencia. El 17 de agosto de 1484, Johan Ballester pagó el complemento de 800 libras de la dote de Barthomeva para su manutención, porque tenía que salir del Reino para ir a la Curia Regia y era conveniente que sus hijos, hijastros de Barthomeva, vivieran en habitación separada.<sup>25</sup>

Miquel Ballester fue el primogénito de Johan Ballester, Secretario del Rey, y nació en Tarragona hacia el año 1459.<sup>26</sup> Se desconoce qué hacían los padres de Miquel Ballester en Tarragona cuando su madre dio a luz. Es probable que la familia Taranau tuviera allí alguna propiedad, pues no parece que por estas fechas se encontrara allí la Corte. Consta, en cambio, que, en años posteriores, tanto el rey como la reina frecuentaban esta ciudad. Se sabe que el rey don Juan II se detuvo aquí varias veces (14-8-1464 a 30-1-1465; 24-6-1465 y abril 1467)<sup>27</sup> y que la reina doña Juana fijó en este lugar su residencia a partir del 6 de marzo de 1465 en que el rey la nombró su lugarteniente General en Cataluña. La estancia más larga

<sup>21</sup> Jaime DE OLEZA Y DE ESPAÑA: "Caballería de los Llulls", 60. ARM ECR 756, f. 10.

Joaquín M<sup>o</sup> BOVER DE ROSSELLÓ: *Nobiliario mallorquín*, 43. Ramon ROSSELLÓ VAQUER: *Historia de Manacor. Siglo XI*, Mallorca, 1979, 19 y 114.

<sup>22</sup> ARM LR-77, f. 233v y LR-78, f. 28 y 29v. En 15 de abril de 1489, Johan Ballester vivía todavía y en 11 de junio de 1490 ya era difunto.

<sup>23</sup> Maria BARCELÓ CRESPI: *Ciutat de Mallorca en el trànsit a la modernitat*, Palma, 1988, 194, núm 23. ARM, Prot. M-420, f. 37v. (3-11-1475 (Notari Pere Moranta).

<sup>24</sup> ARM, Prot. LI-27, f. 239-240, 261-261v (Notari Johan Llull). ARM LR-78, f. 28 y 29v.

<sup>25</sup> ARM, Prot. M-472, f. 57 (Notari Pere Moranta).

<sup>26</sup> Referencia perdida.

<sup>27</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enriquez. lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, II, 126, 137 y 189

de la reina en Tarragona tuvo lugar a lo largo del año 1467 hasta el 13 de febrero de 1468 en que falleció.<sup>28</sup>

Miquel Ballester estuvo casado primero (antes de 1489) con Ffrancina y luego (antes de 1501) con Johanneta, ninguna de las cuales le dio prole. Su estancia en Mallorca está documentada desde el 20 de agosto de 1484,<sup>29</sup> en que ya es mayor de edad, hasta el 29 de abril y 8 de mayo de 1493, en que, hallándose Cristóbal Colón en Barcelona, el rey Fernando libra desde esta ciudad unas cartas dirigidas a su lugarteniente general en Mallorca, comunicándole el fallo real favorable para con el *dilecti nostri Miquaelis Ballester habitatoris ville Manachor* en dos pleitos en que éste estaba implicado.<sup>30</sup> A partir de este momento ya no se vuelve a tener noticias de Miquel Ballester en Mallorca hasta pasados muchos años, ya que acompañó a Colón en el segundo viaje (1493) para establecerse en la isla de Santo Domingo y desempeñar el cargo de alcaide de la fortaleza de la Concepción.

Por el testamento de Anthonina Ballester, otorgado el 20 de marzo de 1510, se sabe que su hermano Miquel estaba vivo, ya que le hace un legado.<sup>31</sup> Ya hemos visto que en este año se encontraba en La Española. Por otro lado, el 30 de octubre de 1518 dicho Miquel confiesa haber recibido 160 libras de Johan Miquel Ballester de Togores por los derechos que le pertenecían a él y a sus hermanos difuntos sobre la heredad de Miquel Ballester *el gran* o *el vell*, padre de Johan Miquel.<sup>32</sup> Asimismo, en un acta fechada el año 1521 consta que Miquel Ballester, alquila a Johan Melcior el rafal de *les Rotes de Na Galiana*.<sup>33</sup> Indudablemente se trata del hijo del secretario del rey, Johan Ballester, pues sólo esta rama de la familia Ballester pertenecía al estamento noble en estos años y recibía el calificativo de doncel. Miquel Ballester pudo morir a manos de los agermanados en 1522 ó 1523.

### 3. Las actividades azucareras de Miguel Ballester en el Caribe

La biografía de Miquel Ballester no sería completa si no se complementara con una mención a su estancia en la isla de La Española, donde está documentado como uno de los introductores de la producción de azúcar de caña en el Caribe.

Caña de azúcar hubo en La Española desde los mismos días en que Michele de Cuneo construía sudorosamente sus cabañas de hierba en la Isabela. Había sido traída por Cristóbal Colón en su segundo viaje y, mientras se construían pequeñas cabañas, había sido plantada junto con algunos vástagos de vid y unas cuantas libras de trigo. Su desarrollo fue tan notable que, en cuestión de poco más de dos semanas, las estacas crecieron alrededor de veintidós pulgadas, según nos refiere Pietro Martyre d'Anghiera. Cuenta Oviedo que *el que primero puso cañas de azúcar en esta isla* [de La Española] *fue un Pedro de Atienza, en la cibdad de Concepción de la Vega*-ciudad fundada por Colón en 1494, y que fue destruida

<sup>28</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enriquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, II, 134, 189 y 235.

<sup>29</sup> ARM ECR 756, f. 28-29

ARM, Prot. M-472, f. 32 y 85 (Notari Pere Moranta).

ARM, Prot. LI-22, f. 48 y anteriores (Notari Johan Llull).

<sup>30</sup> ARM LR-78, f. 219

ARM LR-79, f. 15.

<sup>31</sup> ARM, Prot. LI-27, f. 261-261v (Notari Johan Llull).

<sup>32</sup> Papeles de casa Ayamans, carpeta nº 11, pliego nº5: "Distribucion de los legados de Ballester el Gran"

<sup>33</sup> Ramon ROSSELLÓ VAQUER, Onofre VAQUER BENNÀSSAR: *Història de Manacor. El segle XVI*, Mallorca, 1991, 32.

por un terremoto en 1562- y que algún tiempo antes de que se hiciese azúcar de las cañas, *muchos las habían puesto e las criaban e facian mieles dellas*.<sup>14</sup>

Nadie volvió a ocuparse de la caña de azúcar en La Española hasta que en 1505 ó 1506 -según Las Casas- *un vecino de [Concepción] de la Vega, llamado Aguilón -aunque yo creo que su nombre verdadero era Aguiló, de origen judeomallorquin., fue el que primeramente hizo azúcar en esta isla [de La Española] y aun en estas Indias, con ciertos instrumentos de madera con que exprimía el zumo de la cañas, y aunque no bien hecha, por no tener buen aparejo, pero todavía verdadera y cuasi buen azúcar*.<sup>15</sup>

En este mismo año de 1505, se cita también como productor de azúcar en Concepción de la Vega *al alcaide de la Vega, Miquel Ballester, natural de Cataluña*, hecho que es puesto de manifiesto en una inscripción que figura en el museo de *Casas Reales* de Santo Domingo, que reza así.. *Se producen azúcares en la Vega por los vecinos Ballester y Aguillón o Aguiló*, pero -según Oviedo- este azúcar *hobo origen de las cañas de Pedro de Aienza*.<sup>16</sup> De estos dos personajes, los dominicanos actuales se inclinan más por el primero que por el segundo, como se deja constancia en el gran monumento a la caña de azúcar, levantado en la ciudad de Santo Domingo, en cuya placa colocada al pie del mismo, se puede leer: *habiendo Miguel Ballester (sic) sido el primero en extraer su jugo*. Este producto sirvió para abastecer el mercado local de la Concepción de la Vega y parece haber sido un buen negocio.

Según Pietro Martyre d'Anghiera (*De Orbe Novo Decadas*), *veinte años después del descubrimiento del Nuevo Mundo existían en La Española 28 plantaciones de caña con sus correspondientes trenes de elaboración llamados trapiches o ingenios*.<sup>17</sup> Es decir que en 1512 ya existían en la isla 28 explotaciones de caña con sus correspondientes ingenios. En una relación de las principales plantaciones de caña y molinos de La Española en el siglo XVI, resulta que el Alcaide Miquel Ballester tenía dos plantaciones. Concepción de la Vega (1514) y San Cristóbal.

La industria del azúcar no se había desarrollado anteriormente en La Española, debido a la abundancia de oro y de indios. Pero sobre todo, los precios del azúcar, que habían estado muy bajos en Europa desde 1480, experimentaron una notable alza a partir de 1510, y esa alza fue percibida por los vecinos de La Española y particularmente por los de la Concepción, en los momentos en que el *Repartimiento de Alburquerque* originaba una gran crisis económica que hizo emigrar mucha gente e hizo pensar a todo el mundo en la necesidad de buscar otras alternativas que no fuera el oro.<sup>18</sup>

Después de Aguilón [Aguilón o Aguiló]<sup>19</sup> y Ballester, -según Las Casas- *dióse a entender hacerla [el azúcar] un vecino de la ciudad de Sancto Domingo, llamado el bachiller [Gonzalo de] Velloso [o Velosa], porque era cirujano, natural de la villa de*

<sup>14</sup> Frank PONS MOYA: *Después de Colón. Trabajo, sociedad y política en la economía del oro*. Madrid, 1987, 173-174.

<sup>15</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, III, 273.

Frank PONS MOYA: *Después de Colón*, 173.

<sup>16</sup> Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *La Historia General y Natural de las Indias*, I, 106.

Ernest VALLHONRAT I LLURBA: *Miquel Ballester, el marino tarraconense...*

<sup>17</sup> P. M. de Anghiera: 1516, BN, R. 9.022, Microfilm 5.299.

Frank PONS MOYA: *Después de Colón*, 173.

<sup>18</sup> Frank PONS MOYA: *Después de Colón*, 173-174.

<sup>19</sup> A. y A. GARCÍA CARRAFA: *El solar catalán, valenciano, balear*, San Sebastián, 1968, I, 22.



*Berlanga, cerca del año 1516, el cual hizo el primero en aquella ciudad azúcar, hechos algunos instrumentos más convenientes, y así mejor y más blanca que la primera de la Vega, y el primero fue que della hizo alfeñique y yo lo vi; éste dióse muy de propósito a esta granjería y alcanzó a hacer uno que llaman trapiche, que es molino o ingenio que se trae con caballos, donde las cañas se estrujan o exprimen y se les saca el zumo meliflúo de que se hace el azúcar.*<sup>40</sup> Enriquece esta información Oviedo al señalar que Velloso trajo los oficiales para ello desde las islas de Canaria.<sup>41</sup>

Resumiendo, podemos pensar que Miguel Ballester construyó su primer trapiche para la producción de azúcar en Concepción de la Vega en el año 1505, moliendo la caña producida por Pedro de Atienza. Al poco tiempo, dispondría de su propia plantación de caña en Concepción de la Vega, que estaría en pleno auge en 1514, y ampliaría su actividad con una segunda plantación en San Cristóbal, que ya está registrada en 1516. Mientras Velloso construyó su trapiche -ya muy perfeccionado- en 1516 con expertos azucareros traídos de Canarias; conviene, en cambio, averiguar qué técnicas utilizó Ballester para la construcción de su primer trapiche. Pero antes hay que saber donde se encontraban los principales focos azucareros

De la mano de los árabes, la caña se extiende por el norte de África y es introducida en algunas islas del Mediterráneo -como Sicilia- y en la Península Ibérica. Sicilia y España llegan muy pronto a tener los principales focos azucareros de occidente. El cultivo de la caña de azúcar fue introducido en el Levante español en el siglo XI, con el advenimiento de los reinos de Taifas y durante la ocupación almorávide. De este tiempo datan las plantaciones del Reino de Granada, en Motril, Málaga, Granada y Almería, empleando, para la extracción del delicioso producto, los llamados trapiches movidos por fuerza animal o saltos de agua.<sup>42</sup> En el siglo XV, la caña de azúcar, cultivada en las plantaciones de las regiones de Gandía y Oliva, así como en el norte hacia Burriana, en el Reino de Valencia, se destina casi enteramente al mercado internacional. El cultivo de la caña comenzó en Cullera en 1400, pero se abandonó al poco tiempo. El primer trapiche se construyó en Oliva en 1413 y la industria local azucarera alcanzó un gran nivel en 1433. En 1417 el duque de Gandía realizó extensas plantaciones en Xeresa y construyó allí un trapiche que al poco tiempo trasladó a Gandía. El trapiche de Oliva bien pudo ser la adaptación de una antigua almazara para experimentar las técnicas azucareras traídas de Sicilia por el Señor de Oliva. Otro trapiche para el aprovechamiento de las cañas gandienses se instala, a orillas del río Alcoy, en el Real de Gandía, en 1434.<sup>43</sup>

Debido a la competencia del azúcar de Madeira, se fueron desmantelando poco a poco las industrias azucareras de Gandía, Real de Gandía y Oliva. Algunos de sus maestros azucareros y parte de la maquinaria se trasladaron a Madeira, como es el caso de James Timer, que lo hizo en 1478, año que marca el declive de la producción azucarera valenciana.<sup>44</sup>

<sup>40</sup> Bartolomé DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, III, 273.

<sup>41</sup> Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *La Historia General y Natural de las Indias*, Madrid, 1992, I, 106.

<sup>42</sup> José Pérez Vidal: *La cultura de la caña de azúcar en el Levante español*, Madrid, 1973, 10.

<sup>43</sup> José PÉREZ VIDAL: *La cultura de la caña de azúcar en el Levante español*, 13-14, 16-17, 38-39.

Francisco PONS MONCHO: *Trapig. La producción de azúcar en la Safor (siglos XIV-XVIII)*, Gandía, 1979, 35, 51-52, 93.

<sup>44</sup> José PÉREZ VIDAL: *La cultura de la caña de azúcar en el Levante español*, 43.

El cultivo de la caña de azúcar empieza en Madeira en 1440, impulsado por el infante don Henrique el Navegante. A fin de molturar la caña se montaron, al principio, pequeños molinos *de pisar* o *alçapremes* (los *trepig* valencianos y mallorquines), que en 1446 fueron sustituidos por otros accionados por tracción animal. Más adelante, en 1452 y 1455, se instalaron los primeros molinos accionados por saltos de agua. Es el nuevo ingenio o máquina hidráulica el que precipitó la subida espectacular de la producción y comercialización de este producto.<sup>45</sup> Se tienen noticias de que en 1456 la primera carga de azúcar se embarca en Madeira con destino a Bristol y años después, en 1468, los navíos azucareros llegan a Flandes, en donde se encuentra un socio de Marco Lomellini, Martim Leme, mercader de Brujas.<sup>46</sup>

Hacia el año 1480, se planta caña de azúcar en las islas Canarias, especialmente en Tenerife. Como antes se había hecho en Madeira, se importan esclavos de Guinea. El capital procede no sólo de genoveses y portugueses, sino también de banqueros alemanes como los Welser de Augsburgo. El primer molino de azúcar se instaló en 1484 y a principios del siglo XVI las islas Canarias empezaron a producir tanto azúcar como Madeira.<sup>47</sup> El azúcar de Madeira llega por primera vez a Sevilla en 1480 y el de Canarias en 1495.<sup>48</sup>

Aparte de Levante, también hubo producción de azúcar en Mallorca. Un grupo de individuos, pertenecientes a la nobleza mallorquina, Mateo Sala, Pedro Amaller, Francisco de Pachs y los hermanos Gabriel, Antonio y Pedro Verí, el 16 de diciembre de 1464 compraron en Artá una gran finca llamada la Torre d'en Montsó, nombre que recibía por el castillo que en ella se elevaba. La finca estaba destinada a la plantación de caña de azúcar o caña dulce (*canya mel*), pues las tierras eran muy favorables a este cultivo, y se preveía construir un trapiche hidráulico, ya que se disponía de muchos saltos de agua dentro de los linderos de esta propiedad.<sup>49</sup>

Gracias a las gestiones llevadas a cabo por Francisco de Pachs cerca de la corte de Juan II, se obtuvo de éste el 15 de abril de 1466 la concesión a perpetuidad de todas las aguas que aflúan al torrente que discurría por la finca hasta el mar. Posteriormente, por carta real de 29 de agosto del mismo año, el rey concedía a los promotores de esta industria el privilegio de exención de toda clase de tributos durante seis años.<sup>50</sup>

El 10 de noviembre de 1466, Mateo Sala, Antonio de Ven y Francisco de Pachs presentaron dicha carta Real a Francisco Burgués, procurador real en el Reino de Mallorca. La carta decía así: *...siendo así que os habeis propuesto y empezado a construir y edificar cierta fábrica o trapix de Canyamels, en el término de la villa o lugar de Artá, del Reino de Mallorca, para producir azúcar... os hacemos gracia, absolució, definició, remisión, franqueza y relajación, por el tiempo de seis años, del diezmo y de otro cualquier derecho*

María Jose LAGOS TRINDADE: "Marchands étrangers au Portugal", *Anuario de Estudios Medievales*, 10, Barcelona, 1980, 348.

<sup>45</sup> Charles VERLINDEN: "Henri le Navigateur, entrepreneur économique", *Anuario de Estudios Medievales*, 17, Barcelona, 1987, 425-428.

Jacques HEERS: *Genova nel' 400. Civiltà mediterranea, grande capitalismo e capitalismo popolare*, Milano, 1991, 295-297.

<sup>46</sup> Jacques HEERS: *Genova nel' 400...*, 290 y 297.

<sup>47</sup> Hugh THOMAS: *La trata de esclavos. Historia del tráfico de seres humanos de 1440 a 1870*, Barcelona, 1998, 75.

<sup>48</sup> Enrique OTTE: *Sevilla y sus mercaderes a fines de la Edad Media*, Sevilla, 1996, 155.

<sup>49</sup> Llorenç LLITERAS: *La torre de Canyamel. Documentació medieval*, Palma, 1979, 43-45.

<sup>50</sup> Llorenç LLITERAS: *La torre de Canyamel*, 45, 47.



*de la cosecha que se recoja en dicho término y del azúcar que de las mismas se obtenga en dicho trapix...*<sup>51</sup>

A fines de 1466 se pusieron en marcha las instalaciones, pero poco tiempo duró la explotación, pues a los siete años, hacia el año 1473, murió Mateo Sala y los herederos se apresuraron a desprenderse de su participación en la empresa y anteriormente, se habían retirado ya del negocio Pedro Amaller y Francisco de Pachs. No obstante, desde entonces, la antigua propiedad llamada la Torre d'en Montsó pasó a denominarse la Torre de Canyamel, nombre que aún conserva, habiéndose convertido su castillo en rudimentario museo.<sup>52</sup>

Hasta aquí hemos visto cómo en Mallorca se conocía la técnica de elaboración del azúcar, cosa que no ocurría en Tarragona ni en ningún otro lugar de Cataluña, lo que acerca a Ballester más a Mallorca que a Tarragona. Miguel Ballester, nacido en Tarragona, pero educado en Mallorca en el seno de una familia mallorquina, pudo, pues, conocer los secretos de la industria azucarera. Pero, cabe hacer dos preguntas

1º ¿Cómo pudo conocer Miguel Ballester el proyecto azucarero de la Torre de Canyamel?

2º ¿Quién era su maestro azucarero?

A la primera pregunta cabe contestar que los términos de Artá, donde se encontraba la explotación azucarera, y el de Manacor, donde tenían propiedades los Ballester eran limitrofes, y no pasaba desapercibido en un término lo que ocurría en el otro, e incluso algunas posesiones estaban a caballo entre 105 dos términos. Por otro lado, se da otra circunstancia importante. el 24 de julio de 1461, don Juan II nombraba veguer de Barcelona a Galcerán Burgués, alias de Santeliment, padre de Francesc Burgués, el procurador real en el Reino de Mallorca, tan adicto al rey, que huiría de Barcelona a fines de 1462 para pasarse a su bando.<sup>53</sup> Observemos, pues, que cuando Johan Ballester, padre de Miquel, era Secretario del rey don Juan II(1458-62), es nombrado veguer de Barcelona Galcerán Burgués, y su hijo Francesc Burgués ya era procurador real en el Reino de Mallorca. Existe, pues, una relación estrecha entre estos tres personajes y no olvidemos que fue precisamente Francesc Burgués el que, el 10 de noviembre de 1466, recibe, de los promotores de la industria azucarera de *Canyamel* la petición de ejecución de la orden del rey de exención de impuestos. El proyecto, pues, pudo ser conocido en sus más mínimos detalles por Johan Ballester

Queda el siguiente punto por aclarar ¿, quién era el *mestre sucrer* o maestro azucarero que se llevó Miquel Ballester a La Española? Mientras los Aguiló o Aguilón de Tarragona pertenecen en su mayoría a la clase noble, en cambio, los Aguiló de Mallorca son en su casi totalidad de origen judeoconverso,<sup>54</sup> siendo muy conocida la habilidad de esta raza no sólo en la cartografía, platería y prestamismo sino también en las prácticas agrícolas, que compartieron con los moriscos. Por todo ello, me inclino a creer que el primero en construir un trapiche en Concepción de la Vega, en el año 1505, fue el maestro azucarero mallorquín

<sup>51</sup> Llorenç LLITERAS: *La torre de Canyamel*, 47.

<sup>52</sup> Llorenç LLITERAS: *La torre de Canyamel*, 50.

<sup>53</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enriquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, II, 145.

<sup>54</sup> Miquel FORTEZA: *Els descendents dels jueus conversos de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1972, 18, 21, 145, 156.

Aguiló, de origen judeoconverso, traído desde Artá o Manacor por el propio Miquel Ballester.

#### **4. La mallorquinidad de la familia de Miguel Ballester está totalmente demostrada y documentada**

La superposición de biografías de dos personajes presuntamente idénticas presupone que todas las piezas del "puzzle" encajan perfectamente. Es especialmente importante la complementariedad de los itinerarios de los dos personajes que se pretenden fusionar en uno solo.

Miguel Ballester aparece por primera vez en la historia colombina cuando debe aparecer, o sea, precisamente, cuando Colón se encuentra en Barcelona con los Reyes, de regreso del Nuevo Mundo (finales de abril y primeros de mayo de 1493), y es el momento en que hay que reclutar gente de valía para el segundo periplo transoceánico. Los Reyes escriben a su *amado Miquel Ballester, habitador de la villa de Manacor*.<sup>55</sup> La carta no es de convocatoria, pero contiene el regalo Real de la solución de un pleito a favor de Ballester, que llevaba coleando mucho tiempo. Junto a esta carta *oficial* que congraciaba a la familia Ballester con la Corona, pudo haber otra carta *privada*, invitando al hijo del Secretario del Rey a acudir a Barcelona, donde también se hallaba su tío Luis de Santángel.

El 25 de septiembre de 1493 zarpó Colón de Cádiz, en cuyo equipaje figuraba un recomendado de Luis de Santángel: Miguel Ballester. Iba acompañado de su esposa FFfrancina, con la que había casado cuatro años antes.

A finales de 1494, Colón le nombra Alcaide de la fortaleza de la Concepción de la Vega Real, y con ocasión de la rebelión de Francisco Roldán (agosto 1498-octubre 1499), demuestra su fidelidad inquebrantable al Almirante. A primeros de octubre de 1499, Ballester, como procurador de Colón, acude a la Corte para informar a los Reyes sobre la sedición de Roldán

De regreso a La Española, poco duró su tranquilidad, pues el 25 de noviembre de 1500 ya volvía a encontrarse en España, acompañando al Almirante, que venía cargado de cadenas, junto con sus hermanos, por orden del juez investigador Francisco de Bobadilla, enviado por los reyes.

Miguel Ballester aprovechó su estancia en España para reunirse con su familia mallorquina y, habiendo enviudado, allí mismo, en este año de 1501, se casó en segundas nupcias con una doncella de Manacor, llamada Johanneta, que acompañaría a su esposo a La Española en su viaje de regreso, que se produjo el 9 u 11 de mayo de 1502, acompañando al Almirante. En este viaje se llevaría consigo al *maestro azucarero* Aguiló, judeoconverso.

En 1505, Ballester junto con Aguiló construye el primer trapiche para moler la caña de azúcar. Desde este momento procede a sembrar grandes plantaciones de caña de azúcar, la primera (1514) en Concepción de la Vega Real y la segunda (1516) en San Cristóbal.

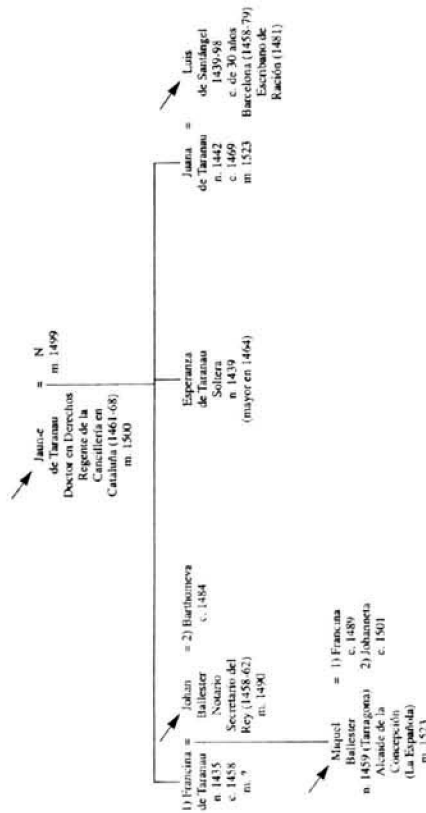
---

<sup>55</sup> ARM LR.78, f. 219.  
ARM LR-79, f. 15.

Desde La Española, Miguel Ballester mantiene correspondencia con su hermana Anthonina, de Manacor, la cual le hace un legado en su testamento otorgado el 20 de marzo de 1510'

Hacia 1518, Ballester se deshace de sus propiedades caribeñas y regresa, definitivamente, a la tierra de sus mayores -Manacor-, no sin antes despedirse de su gran amigo Las Casas. Ya en España, pasaría por la Corte antes de dirigirse a Mallorca ese mismo año. A partir de esta fecha, ya está nuevamente documentado en Manacor (1518 y 1521).

Ballester que pudo contener la rebelión de Roldán fue víctima de la revuelta de los agermanados, en cuyas manos murió en 1522 o 1523, después de que éstos destruyeran e incendiaran todas sus propiedades, razón por la cual sus herederos no pudieron rescatar los archivos de este personaje *virtuoso y honrado y de voluntad sincera y simple*, nacido en Tarragona, pero mallorquín de pura cepa



Familia Taranau (de Barcelona)

Parentesco entre Luis de Santàngel y Miguel Ballester

Fuentes: Nuria COLL JULIA: *Doña Juana Enriquez, lugarteniente real de Cataluña*

José NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santàngel y su familia*

## 5. Parentesco de Miguel Ballester con Luis de Santángel, a través de la familia judía de Taranau

El misionero mallorquín de los Sagrados Corazones Rdo. P. José Nicolau Bauzá, ya fallecido, en su exploración de los archivos de la Corona de Aragón y del Reino de Valencia hizo importantes aportaciones a la biografía de Luis de Santángel. Entre los opúsculos del cronista catalán Pedro Miguel Carbonell, que se conservan en el Archivo de la Corona de Aragón, encontró uno titulado *Negocios de la Inquisición*, que aporta datos preciosos sobre la muy oscura y casi desconocida familia Taranau<sup>56</sup> -que erróneamente Nuria Coll llama Taravau-, a la que pertenecía la mujer del escribano de ración Santángel.

Doña Juana de Taranau, la esposa de don Luis de Santángel, pertenecía a una familia barcelonesa de judíos, unos conversos y otros practicantes de su religión. Tanto su padre Jaume de Taranau, como una hermana de éste, llamada Ffrancina, casada con un tal Johan Ballester, figuraban en las listas de denunciados en poder de la Inquisición. Asimismo, un tal Johan de Taranau, mercader de oficio, y posiblemente hermano de doña Juana o de su padre, y casado con una tal Angelina, tenía también su nombre en aquellas listas.<sup>57</sup>

En diciembre de 1461, micer Jaume de Taranau fue elegido Regente de la Cancillería en Cataluña, y tomó posesión de este relevante cargo el 9 de enero de 1462. Fue uno de los más fieles y destacados colaboradores de la reina doña Juana, que, por voluntad de su esposo Juan II de Aragón, ostentaba el cargo de lugarteniente general en Cataluña. Probablemente dicho cargo de Regente lo desempeñó hasta 1468 en que falleció la reina.<sup>58</sup>

Por una carta del rey Fernando, fechada el 13 de octubre de 1500, se sabe que Jaume de Taranau sufrió una depredación de los bienes de su casa hecha por los diputados del Principado de Cataluña, cuando él, andando prófugo de la ciudad de Barcelona, había entrado en la Corte al servicio del rey don Juan II.<sup>59</sup>

Por un documento descubierto por Nuria Coll Julià se sabe que Jaume de Taranau tenía, además de Juana y Ffrancina, una tercera hija, soltera, llamada Esperanza, que, junto con un pañero (draper) de Gerona, Jaume Benet, prestó 50 marcos de plata para el servicio del rey y conservación de la Fortaleza Vieja de la ciudad de Gerona. El rey, el 27 de diciembre de 1464, ordena desde Tarragona que se le pague esta deuda, equivalente a 5.250 sueldos de Barcelona.<sup>60</sup>

Si doña Juana de Taranau fue antes judía de religión, de lo cual no tenemos pruebas, su conversión al cristianismo -según el P. Nicolau- debió ser sincera, como lo demuestran las obras pías que en su testamento, otorgado el 20 de junio de 1496 ante el notario Bernardo Dassio, establece en sufragio de su alma, así como el afecto que demuestra hacia el convento de Predicadores de Valencia, uno de cuyos religiosos, también de origen judío, es su director espiritual, y en cuya iglesia del citado convento quiere ser sepultada junto a su marido.<sup>61</sup>

<sup>56</sup> Josep NICOLAU BAUZÁ: *Luis de Santángel y su familia*, 127.

<sup>57</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enríquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, II, 463

Josep NICOLAU BAUZÁ: *Luis de Santángel y su familia*, 127.

<sup>58</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enríquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, I, 189, 198 y 259.

<sup>59</sup> Josep NICOLAU BAUZÁ: *Luis de Santángel y su familia*.

<sup>60</sup> Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enríquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, II, 356 y 366.

<sup>61</sup> Josep NICOLAU BAUZÁ: *Luis de Santángel y su familia*, 128-129.

En cambio el padre de doña Juana, don Jaume de Taranau debió persistir en su religión judía hasta su muerte, esquivando la persecución destada contra él por los inquisidores mediante el acercamiento a la corte real. Sin embargo el Tribunal no dejó de seguir implacablemente sus pasos y no borró de las listas su nombre ni aún después de su muerte. En las actas del tiempo del inquisidor fray Alonso Espina, consta, en efecto, que el 18 de septiembre de 1500 fue condenado en estatua micer Jaume de Taranau.<sup>62</sup> También la madre de doña Juana, ya difunta, fue condenada por el Tribunal el 2 de mayo de 1499, sin que quepa ninguna duda de que se trate de esta señora, pues el acta dice que fue condenada *la esposadel célebre micer Jaume de Taranau, regente de la Real Cancillería en Cataluña en los tiempos de Juan II.*<sup>63</sup>

También en la lista de penitenciados figura el 16 de agosto de 1488 *Juan Taranau, mercader*, al que se le obliga a llevar públicamente durante un año las sobrevestes o sambenitos. Su mujer Angelina está incluida, asimismo, en la lista de mujeres reconciliadas al seno de la Santa Madre Iglesia. Este Juan pudiera ser hermano de doña Juana o de su padre.<sup>64</sup>

De estos sucesos da fiel y detallada noticia la carta que, desde Granada, dirigió el 13 de octubre de 1500 el rey fernando el Católico a doña Juana de Taranau: *Y porque la memoria y la fama de Jaime de Taranau (sic), doctor en leyes, vuestro padre, de dicha Juana, fue condenado en el mes de septiembre próximo pasado por los inquisidores de la pravedad herética en la ciudad y diócesis de Barcelona y sus huesos exhumados y entregados a las llamas por razón de dicho crimen de herejía y apostasía, y sus bienes entregados y adjudicados a nuestro fisco ...*<sup>65</sup>

Los bienes paternos constituidos en dote por Juana de Taranau en virtud de las cartas nupciales hechas ante el notario de Barcelona don Juan Ferrer consistían en 7.000 sueldos, más otras cantidades que el rey debía a su padre, como 500 florimes en 1482, y 15.000 sueldos de valencia por despojos que sufrió cuando los desórdenes barcelneses, según reconoce Santángel en su testamento.<sup>66</sup>

A la muerte de Juame de Taranau, los bienes recibidos en herencia por doña Juana eran los siguientes:

- Una casa situada en la ciudad de Barcelona, cerca de la fuente llamada vulgarmente del Call, frente a la Casa de la Diputación, con el censo aproximado de 320 sueldos barceloneses anuales.
- Libros y códices manuscritos, que fueron de Jaume de Taranau, estimados en un valor de 13.739 sueldos barceloneses.
- Objetos de oro y de plata, piedras preciosas y vajilla de precio de 16.262 sueldos.
- Otros bienes muebles que fueron estimados en 14.000 libras y 90 sueldos.

<sup>62</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 129.

<sup>63</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 128.

<sup>64</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 128.

<sup>65</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 129.

<sup>66</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 118.

- 1.000 florines de oro comprendidos en las capitulaciones matrimoniales, que Jaume de Taranau pretendía le debía el rey don Juan II y, para cuya compensación, en las cortes celebradas en Orihuela, el rey don Fernando el Católico mandó dar a Luis de Santángel 15.000 sueldos reales de Valencia.<sup>67</sup>

Hemos hablado hasta ahora de los diversos personajes de la familia Taranau, pero he dejado expresamente para el final el que más nos interesa. Me refiero a Ffrancina de Taranau, que, según, ha descubierto el padre Nicolau, estaba casada con un tal Johan Ballester. Este individuo creo poderlo identificar con el mallorquín Johan Ballester, secretario del rey don Juan II. Tal identificación se basa en los siguientes hechos.

1º. Johan Ballester, notario, y Jaume de Taranau, doctor en ambos derechos, coincidieron en la corte de Barcelona en las mismas fechas, el primero como Secretario del Rey y el segundo como Regente de la Cancillería en Cataluña (1461-68). El trato frecuente de ambas familias en el ambiente cortesano pudo propiciar el emparentamiento de las mismas

2º En los documentos mallorquines relativos a la familia Ballester se silencia escrupulosamente el apellido de la mujer de Johan Ballester, que por su condición de noble no podía casarse con una judía, en un ambiente muy hostil a los "xuetas", vigente en Mallorca desde el siglo XIV

3º El segundo hijo de Johan Ballester se llamaba Jaume, nombre extraño a su familia, y al que, por tratarse del segundogénito, le correspondía llamarse precisamente como su abuelo materno, Jaume de Taranau.

Según esto, tenemos a un Johan Ballester casado con Ffrancina de Taranau y padre de Miguel Ballester, alcaide del Fuerte de la Concepción, en la isla de La Española, e íntimo amigo de Colón. Tenemos también a Juana de Taranau, hermana de dicha Ffrancina, esposa de Luis de Santángel, escribano de ración, tan unido a Colón que a él le comunicó primero, después de a los reyes, el descubrimiento del Nuevo Mundo. Llegamos, pues, a la conclusión de que estos dos personajes -Luis de Santángel y Miguel Ballester-, que tanto protagonismo tienen en la biografía del descubridor, eran parientes. Don Luis de Santángel era, en efecto, tío político, en primer grado, de Miguel Ballester. Tal circunstancia no ha sido nunca apuntada antes de ahora, y de ella podrán obtenerse importantes conclusiones en el futuro.

Conviene ahora averiguar las fechas de nacimiento de las hijas de Jaume de Taranau. Su nieto Miquel Ballester debió nacer en 1459, pues se sabe documentalmente que casó en 1489 con una tal Ffrancina de Manacor, o sea a los 30 años, edad normal para contraer matrimonio. Sus padres, pues, Johan Ballester y Ffrancina de Taranau, debieron casar en 1458 (o sea un año antes), al poco tiempo de que Johan fuera nombrado Secretario del Rey. Ahora bien, si Ffrancina de Taranau casó en 1458, puede deducirse, sin gran error, que había nacido en 1435, cuando tenía 23 años, edad también normal para contraer matrimonio en el caso de doncellas.

Por lo que se refiere a Esperanza de Taranau, se sabe que era mayor de edad en 1464, por lo que se puede calcular que nació en 1439. Respecto a la edad de la menor de las tres hermanas, Juana de Taranau, puede deducirse a través de su enlace con Luis de Santángel. Hemos visto, en efecto, en otro lugar, que Luis de Santángel nació en 1439,

<sup>67</sup> Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santángel y su familia*, 130.



siendo previsible que contrajera matrimonio cuando ya tenía 30 años o sea en 1469. Si cuando se casó, Juana hubiera tenido 23 años -o sea los mismos que tenía cuando se casó su hermana mayor-, su año de nacimiento sería 1446, fecha que me parece un poco tardía, aunque posible y no disparatada, pero me inclino más bien a que hubiera nacido tres años después que su hermana Esperanza, es decir en 1442. De ser así, Juana se habría casado cuando tenía 27 años, fecha que me parece tardía, pero que tiene una doble justificación.

1º La situación de guerra del Principado de Cataluña.

2º La mayor dificultad en dotar a la hija menor, lo que puede retrasar el compromiso matrimonial con respecto de las hermanas mayores.

En resumen, Ffrancina de Taranau nació en 1435, Esperanza en 1439 y Juana en 1442.

De este juego de fechas deducimos, también, dos hechos importantes:

1º Que Jaume de Taranau fue nombrado Regente de la Cancillería, después de que su hija Ffrancina casara con Johan Ballester, que acababa de ser nombrado Secretario del Rey, lo que supone que Jaume de Taranau debía su cargo a la influencia de su yerno y no al revés.

2º Que Juana de Taranau casó con Luis de Santángel cuando su padre ya había cesado en el cargo de Regente.

## BIBLIOGRAFÍA

### Fuentes documentales:

- ARM (ARCHIVO DEL REINO DE MALLORCA), Escribanía de Cartas Reales, ECR 756.  
 ARM (ARCHIVO DEL REINO DE MALLORCA), Lletres Reials, LR-77, LR-78 y LR-79.  
 ARM (ARCHIVO DEL REINO DE MALLORCA), Protocolos Bernat Contesti C-25 11.  
 ARM (ARCHIVO DEL REINO DE MALLORCA), Protocolos Johan Llulí, LI-22 y LI-27.  
 ARM (ARCHIVO DEL REINO DE MALLORCA), Protocolos Pere Moranta M-420 y M-472.

### Monografías:

- Petrus Martyris ab Angleria (o Anghiera): *De Orbe Novo Decades*, Madrid, 1516.  
 Maria BARCELÓ CRESPI: *Ciutat de Mallorca en el trànsit a la modernitat*, Palma de Mallorca, 1988.  
 Manuel BOFARULL Y DE SARTORIO: "Opúsculos inéditos del cronista catalán Pedro Miguel Carbonell", *Colección de Documentos Inéditos del Archivo de la Corona de Aragón*, XXVIII, Barcelona, 1865.  
 Joaquín María BOVER DE ROSSELLÓ: *Nobiliario Mallorquin..* Palma de Mallorca, 1983. (Facsimil de la primera edición de 1850).  
 Ricardo. CARRERAS VALLS: *Los catalanes Juan Cabot y Cristóbal Colón.* Imprenta Altés. Barcelona, 1931.  
 Bartolomé DE LAS CASAS (Fray): *Historia de las Indias*, manuscrito original, Biblioteca Nacional, Sign. Res. 21.  
 CASAS, Bartolomé de las (Fray). *Historia de las Indias.* 3 vol. Biblioteca Americana. Fondo de Cultura Económica. México. 1986.  
 Pau CATEURA BENASSER: "Trabajo y fortuna en el renacimiento. el caso de Juan Valero, secretario real", *América y Mallorca. del predescubrimiento hasta el siglo XX*, Palma de Mallorca, 1991.  
 Carlos SECO SERRANO, Ramón EZQUERRA ABADÍA; Emilio LÓPEZ OTO: *Colección documental del Descubrimiento (1470-1506)*, Madrid, 1994.  
 Nuria COLL JULIÀ: *Doña Juana Enriquez, lugarteniente real de Cataluña 1461-1468*, Madrid, 1953.  
 Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y VALDÉS: *Historia General y Natural de las Indias*, Madrid, 1992.

- Miquel FORTEZA: *Els descendents dels jueus conversos de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1972.
- A. y A. García Carraffa: *El solar catalán, valenciano y balear*, San Sebastián, 1968.
- Juan GIL; Consuelo VARELA: *Cartas de particulares a Colón y Relaciones coetáneas*, Madrid, 1984.
- Jacques HEERS: *Genova nel' 400. Civiltà mediterranea, grande capitalismo e capitalismo popolare*, Milano, 1991.
- María JOSE LAGOS TRINDADE: "Marchands étrangers au Portugal". *Anuario de Estudios Medievales*, 10., Barcelona, 1980.
- Llorenç LLITERAS: *Torre de Canyamel. Documentación medieval*, Palma de Mallorca, 1970.
- Frank MOYA PONS: *Después de Colón. Trabajo, sociedad y política en la economía del oro*, Madrid, 1987.
- Josep NICOLAU BAUZÀ: *Luis de Santàngel y su familia*, Palma de Mallorca, 1992.
- Jaime de OLEZA Y ESPAÑA: "Caballería de los Lluls", *BSAL*, XXIII, Palma, 1931.
- Enrique Otte: *Sevilla y sus mercaderes a fines de la Edad Media*, Sevilla, 1996.
- Papeles de Casa Ayamans. Archivo del Reino de Mallorca, Carpeta nº 11, pliego nº 5 "Distribución de los legados de Ballester el Gran".
- José PÉREZ VIDAL: *La cultura de la caña de azúcar en el Levante español*, Madrid, 1973.
- Francisco Pons Moncho: *Trapig. Laproducción de azúcar en la Safor (siglos XIV-XVIII)*, Gandia, 1979.
- Ramon ROSSELLÓ VAQUER: *Historia de Manacor. Segle XV*, Mallorca, 1979.
- Ramon ROSSELLÓ VAQUER; Onofre VAQUER BENNASSAR: *Historia de Manacor. El segle XVI*, Mallorca, 1991.
- Antonio RUMEU DE ARMAS: *Nueva Luz sobre las Capitulaciones de Santa Fe de 1492*, Madrid, 1985.
- Hugh Thomas: *La trata de esclavos. Historia del tráfico de seres humanos de 1440 a 1870*, Barcelona, 1998.
- Ernest. VALLHONRAT I LLURBA: *Miguel Ballester, el marino tarraconense compañero y amigo íntimo de Colón, introductor de la caña de azúcar en el Caribe*, Tarragona, 2001. (Trabajo inédito destinado al Centre d'Estudis Colombins de Barcelona).
- Consuelo VARELA: *Cristóbal Colón. Textos y documentos completos*, Madrid, 1984.
- Consuelo VARELA: *Colón y los florentinos*, Madrid, 1988.
- Charles VERLINDEN: "Henri le Navigateur, entrepreneur économique", *Anuario de Estudios Medievales*, 17. Barcelona.

## Resum

A partir d'un complet estudi genealògic l'autor estableix les relacions de parentiu entre Luis de Santàngel i Miquel Ballester, mallorquí aquest, a través de la família Taranau de jueus conversos, que va mantenir estreta relació amb Colón a la gesta del descobriment. S'analitza també els afers de Ballester al Nou Món i la seva activitat com a cultivador de la canyamel.

## Abstract

From an exhaustive genealogical study, through the Taranau family of converted Jews, the author establishes the existence of family links between Luis de Santàngel and the Mallorcan, Miguel Ballester, who maintained close relations with Columbus during the discovery of America. Ballester's business affairs in the New World are also analysed, as well as his agricultural activities as a sugar cane grower.